

Verordnung über das Rechnungswesen

Regolamento sulla contabilità

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 37 vom 30.05.2018

Approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 37 del 30/05/2018

Der Bürgermeister / Il Sindaco

Dr. / dott. Sigfried Steinmair

Der Gemeindesekretär / II Segretario Comunale

Dr. / dott. Hansjörg Putzer







AUTONOME PROVINZ BOZEN - SUOTIBOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLEARO - ALTO AMBE

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Art./art.	Beschreibung	Descrizione	Seite/pagina
	Titel I Allgemeine Grundsätze und Verwaltung des Finanzdienstes	Titolo I Norme generali e servizio finanziario	
1	Zielsetzung und Rechtsquellen	Oggetto e scopo del regolamento	5
2	Zuständigkeiten der Organe und Personen hinsichtlich der Planung und Durchführung der Maßnahmen der Finanzgebarung	Competenze degli organi e dei soggetti con riferimento alla programmazione ed alla attuazione dei provvedimenti concernenti la gestione finanziaria	6
3	Organisation des Finanzdienstes	Organizzazione del servizio finanziaria	8
	Titel II Haushalt und Haushaltssteuerung	Titolo II Bilancio e Programmazione	
4	Planungsinstrumente	Gli strumenti della programmazione	10
5	Das einheitliche Strategiedokument	Documento unico di programmazione	11
6	Vorschläge für die Haushaltsansätze	Proposte per gli stanziamenti di bilancio	11
7	Entwurf des Haushaltsvoranschlages	Schema di bilancio di previsione	12
8	Der Arbeitsplan	Piano operativo	13
9	Reservefonds und Kassareservefonds	Fondo di riserva e fondo di riserva di cassa	15
10	Haushaltsänderungen	Variazione di bilancio	15
	Titel III Die Haushaltsgebahrung	Titolo III La Gestione del Bilancio	
11	Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit	Parere sulla regolarità contabile	18
12	Die Feststellung der Einnahmen	Accertamento delle entrate	19
13	Einzahlung	Versamento	19
14	Vormerkung der Ausgabenverpflichtung	Prenotazione dell'impegno	19
15	Verpflichtung und Liquidierung	Impegno e liquidazione	21
16	Anordnung und Zahlungen	Ordinazione e pagamento	21





Burg Taufers 17 Jahrhundern ernontet durch die Herren von Taufera Castello di Turcs XII secolo costruito dai Nignon di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 Tipa 44 847 455 - Fina 4 847 540

T 0474 677 555 - F 0474 677 540 . E milo©sancintauliers eu

www.sandintautersieu www.campoturesieu Steper Nr., Cod. Pscale #1008490218 Mwst. Nr._Part. (W) 00129330213

Raiffe senkasse Tauferer Ahmtal Gerumb.H. IBAN IT 97 K 08285 50061 000800725708

Carsa: Rucile Tures Aurina Soc Coop.a.r l IBAN II 97 K 09285 59051 000300225703



AUTONOME PROVINZ 60258 - 5001160L PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO AMIGE

17	Gewährleistung des Haushaltsausgleichs	Salvaguardia degli equilibri di bilancio	21
18	Anerkennung der Rechtmäßigkeit außeretatmäßigen Verbindlichkeiten	Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio	22
	Titel IV Der Ökonomatsdienst	Titolo IV Il servizio economato	
19	Der Ökonomatsdienst	Il servizio di economato	22
20	Vorschüsse an den Verantwortlichen des Ökonomatsdienstes	Anticipazioni al responsabile del servizio di economato	23
21	Kassadienst	Servizio di cassa	23
22	Ökonomatsgutscheine	Buono d'ordine di economato	24
23	Abrechnung der Ökonomatsausgaben	Rendiconto delle spese economali	24
24	Haftung	Responsabilità	24
25	Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen	Provvista di beni e servizi	24
	Titel V Der Schatzamtsdienst	Titolo V Il servizio di tesoreria	
26	Übertragung des Schatzamtsdienstes	Affidamento del servizio di tesoreria	25
27	Verwaltung von Wertpapieren und sonstigen Werten	Gestione di titoli e valori	26
28	Außerordentliche Kassaüberprüfung	Verifiche straordinarie di cassa	27
	Titel V Erfassung und Aufzeichnung der Ergebnisse der Gebarung	Titolo V rilevazione e dimostrazioni dei risultati di gestione	
29	Güter, die nicht ins Inventar aufzunehmen sind	Beni non Inventariabili	27
30	Abrechnung der internen Rechnungsführer	Conto degli agenti contabili interni	28
	- 11.130	Titolo VI	
	Titel VI Wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung	revisione economico – finanziaria	
31	Wirtschaftliche und finanzielle		29





Burg Taufers 17 Jahrhundert ernontet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII vezolo cost vilto dai Vignor di Taufers

I-39032 Sand in Taufors_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 04/4 677 353 F 04/4 677 540 E mio⊗sanointaufers.eu

www.sandintautersieu www.campoturesieu Sleuer Nr., Cod. Escale 81008490218 | Mwst. Nr., Part. (VA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahmtal Gerum.b.H. IBAN IT 97 Kiogzasi spost poostopzisiosi



AUTONOME PROVINZ 60258 - 5001160L PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO AMIGE

33	Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat	Collaborazione con il Consiglio comunale	29
34	Verfahrensvorschriften	Funzionamento dell'organo di revisione	30
35	Inkrafttreten	Entrata in vigore	31





AUTONOME PYCYTAZ BOZEA - SUCINBOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO -ALTO ADIGE

VERORDNUNG ÜBER DAS RECHNUNGSWESEN

REGOLAMENTO SULLA CONTABILITÀ

TITEL I ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE UND VERWALTUNG **DES FINANZDIENSTES**

TITOLO I NORME GENERALI E SERVIZIO FINANZIARIO

Artikel 1 Zielsetzung und Rechtsquellen

- Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 und folglich des Artikels 152 des GvD. Nr. 267/2000 und der im gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 in geltender Form enthaltenen angewandten Haushaltsgrundsätze unter Beachtung Grundsätze der Effizienz, Transparenz, Vorsicht, Klarheit, Einfachheit und Effektivität erlassen.
- 2. Diese Verordnung regelt die Finanzplanung, die Haushaltsplanung, die Gebarung, die Rechnungslegung, die Investitionsplanung und die Rechnungsprüfung sowie die Einnahmen- und Ausgabenverwaltung der Gemeinde.
- 3. Die Verordnung stützt sich folgende auf Rechtsquellen:
 - a) Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino - Südtirol,
 - b) Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 in geltender Fassung,
 - c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 18.08.2000, Nr. 267 in geltender Fassung,
 - Gesetzesvertretendes Dekret vom 23.06.2011, Nr. 118 in geltender Fassung,

Articolo 1 Oggetto e scopo del regolamento

- 1. Il presente regolamento é adottato in attuazione dell'articolo 1, comma 1 della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 e guindi dell'articolo 152 del Decreto legislativo n. 267/2000 e dei principi contabili stabiliti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, nel rispetto dei principi di efficienza, trasparenza, prudenza, chiarezza, semplicità ed efficacia.
- 2. Con il presente regolamento sono disciplinate le attività di programmazione finanziaria, di previsione, di gestione, di rendicontazione, di investimento e di revisione nonché le procedure da seguire per la gestione delle entrate e delle spese del Comune.
- 3. Il regolamento si basa sulle seguenti fonti normative:
 - a) Ordinamento dei Comuni della regione autonoma Trentino-Alto Adige,
 - Legge provinciale del 12.12.2016, n. 25,
 - Decreto legislativo del 18.08.2000, n. 267,
 - d) Decreto legislativo del 23.06.2011, n. 118 e successive modificazioni,





Burg Taufers 17 Janch under errichtet durch die Herren von Tautera. Castello di Tures XII secolo

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures: Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 353 F 0474 677 540 E milo@sandintaullers.eu

www.sandintautersieu. www.campotures.eu.

Steuer Nr., Ced. Facale 81008490218 Mwst, Nr., Part, IVA 00129330213

Raiffelsenkasse Rauferer Ahmtal Cerum,b.H. BAN IT 97 K 08285 50051 000800225708



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZAIRO - ALTO ADIGE

- e) Allgemeine Bestimmungen über die Vereinfachung von Verwaltungsverfahren und die digitale Verwaltung,
- f) Satzung der Gemeinde,
- g) Personalorganigramm der Gemeinde Sand in Taufers.
- e) Disposizioni generali sulla semplificazione di procedimenti amministrativi e sull'amministrazione digitale,
- f) Statuto del Comune,
- g) Organigramma del personale del Comune di Campo Tures.

Artikel 2

Zuständigkeiten der Organe und Personen hinsichtlich der Planung und Durchführung der Maßnahmen der Finanzgebarung

1. Die besonderen Zuständigkeiten der Organe und Personen, denen die Planung, der Erlass und die Durchführung der Maßnahmen obliegen, welche die Finanzen und das Rechnungswesen der Gemeinden betreffen, sind wie folgt festgelegt:

a) Gemeinderat:

- Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes,
- eventuelle Aktualisierungsanmerkungen zum einheitlichen Strategiedokument,
- Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und der entsprechenden Änderungen mit Ausnahme der dem Gemeindeausschuss und dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten,
- Genehmigung der Rechnungslegung,
- Genehmigung des konsolidierten Haushalts,
- Genehmigung des Nachtragshaushaltes und der Überprüfung der Sicherung der Haushaltsgleichgewichte,
- Anerkennung der Rechtmäßigkeit von außeretatmäßigen Verbindlichkeiten.

Articolo 2

Competenze degli organi e dei soggetti con riferimento alla programmazione ed alla attuazione dei provvedimenti concernenti la gestione finanziaria

1. Le competenze specifiche degli organi e dei soggetti preposti alla programmazione, adozione ed attuazione dei provvedimenti riguardanti le finanze e la contabilità dei comuni, sono stabilite come segue:

a) Consiglio comunale:

- approvazione del documento unico di programmazione (DUP),
- l'eventuale nota di aggiornamento del DUP,
- approvazione del bilancio di previsione e le relative variazioni salvo le competenze attribuite alla Giunta comunale e al responsabile del servizio finanziario,
- approvazione del rendiconto,
- approvazione del bilancio consolidato,
- approvazione dell'assestamento del bilancio e il controllo della salvaguardia degli equilibri di bilancio,
- riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio.





Burg Taufers 17 Janth Inden errichtet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII (cool) costavito dai Signor di Janfers I-39032 Sand in Taufors_Campo Tures Rathausstr. 8_Vialdel Municipio 8 T 04/4 677 555 F 04/4 677 540 Einfo@sundintaufers.eu

www.sandintautersieu www.campoturesieu Stepen Nr., Cod. Fiscale 81008490218 | Mwst. Nr._Part, IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahmtal Gerum.b.H. IBAN IT 97 Kiogzasi soost poostobysiyosi



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

b) Gemeindeausschuss:

- Vorlage des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD).
- Vorlage des Haushaltsvoranschlages,
- Genehmigung des Arbeitsplanes,
- Änderung des Arbeitsplanes mit Ausnahme der dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten,
- Änderungen am Haushaltsvoranschlag im begründeten Dringlichkeitswege,
- Entwurf der Rechnungslegung,
- Anpassung der Rückstände, der Kassaveranschlagung und der Veranschlagung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds an die Ergebnisse der Rechnungslegung,
- Behebung vom Reservefonds, vom Kassareservefonds und von den Fonds für potentielle Ausgaben,
- Änderungen des zweckgebundenen
 Mehrjahresfonds innerhalb der Fristen zur
 Genehmigung der Rechnungslegung,
- Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

c) Verantwortlicher des Finanzdienstes:

- die Vorbereitung des einheitlichen Strategiedokumentes, des Haushaltsvoranschlages, des Arbeitsplanes und der Abschlussrechnung,
- Änderungen des Arbeitsplanes mit Ausnahme der dem Gemeindeausschuss zugewiesenen Zuständigkeiten.

b) Giunta comunale:

- proposta del documento unico di programmazione (DUP),
- proposta di bilancio di previsione,
- approvazione e variazione del piano operativo,
- variazione del piano operativo salvo le competenze attribuite al responsabile del servizio finanziario,
- variazioni al bilancio di previsione in via d'urgenza,
- proposta del rendiconto,
- adeguamento dei residui, la previsione di cassa e quelli riguardanti di fondo pluriennale vincolato alle risultanze del rendiconto,
- prelevamento dal fondo di riserva, dal fondo di riserva di cassa e dai fondi spese potenziali,
- variazione riguardante il fondo pluriennale vincolante effettuato entro i termini di approvazione del rendiconto,
- proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macro aggregati.

c) responsabile del servizio finanziario:

- predisposizione della proposta del documento unico di programmazione, del bilancio di previsione, del piano operativo e del rendiconto,
- variazione del piano operativo salvo le competenze attribuite alla Giunta comunale.







AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

Artikel 3 Organisation des Finanzdienstes

Articolo 3 Organizzazione del servizio finanziaria

- 1. Alle Dienste, die dem Wirtschaftsund Finanzbereich zuzuordnen sind, obliegen der Organisationseinheit, welche in der Verwaltungsstruktur der Gemeinde mit "Finanzdienst" bezeichnet wird.
- 2. Mit der Leitung und Führung des ob genannten Finanzdienstes wird der ranghöchste Stammrollenbedienstete entsprechenden des Funktionsbereichs betraut, dem auch Verantwortung für das Verfahren übertragen wird. Der genannte Bedienstete wird deshalb als "Verantwortlicher Finanzdienstes" des bezeichnet. Ihm obliegen alle weiteren Funktionen und Aufgaben, die das Gesetz, die Satzung und die Verordnungen dem Finanzdienst, wie immer dieser auch bezeichnet sein mag, zuweisen.
- 3. Dem **Verantwortlichen des Finanzdienstes** obliegen im Besonderen folgende Aufgaben:
 - a) die Überwachung und Kontrolle, die Koordinierung und die Gebarung der Finanztätigkeit der Körperschaft,
 - b) die Überprüfung der Zuverlässigkeit der von den Leitern der einzelnen Dienste und Gemeindereferenten unterbreiteten Vorschläge für die in den Haushaltsvoranschlag aufzunehmenden Einnahme- und Ausgabeansätze.
- 4. Dem Buchhalter/Buchhalterin obliegen im Besonderen folgende Aufgaben:
 - a) die Erhebungen über den Stand der Einnahmefeststellungen und der Ausgabeverpflichtungen,
 - b) die Abfassung der Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlagen und der Entscheidungen betreffend die Ausgabeverpflichtungen,

- 1. Tutti i servizi riconducibili all'area economicofinanziaria sono di competenza dell'unità organizzativa che, nella struttura organica comunale, è individuata con la denominazione "servizio finanziario".
- 2. La direzione del suddetto servizio finanziario è affidata al dipendente di ruolo con qualifica appartenente alla predetta apicale area funzionale e ad esso è imputabile la responsabilità del procedimento. dipendente, pertanto è riconosciuto quale "responsabile del servizio finanziario" ed allo stesso competono tutte le altre funzioni che la legge, lo statuto ed i regolamenti assegnano al servizio finanziario anche ricorrendo all'uso di qualificazioni corrispondenti.
- 3. Al responsabile del servizio finanziario competono le seguenti funzioni:
 - a) vigilanza, controllo, coordinamento e gestione dell'attività finanziaria dell'ente,
 - verifica della veridicità delle previsioni di entrata e di compatibilità delle previsioni di spesa da iscriversi nel bilancio di previsione sulla base delle proposte da parte dei responsabili dei servizi interessati e dei assessori comunali.
- 4. Al contabile competono le seguenti funzioni:
 - a) verifica dello stato di accertamento delle entrate e di impegno delle spese,
 - b) espressione dei pareri di regolarità contabile sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni di impegno di spese,





Burg Taufers 17 Janthundern errichtet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII vecolo costalite dal kie von di Taufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via cel Municipio 8 T 0474 577 500 F 0274 677 540

T 04/4 677 353 F 04/4 677 540 E n l'o⊗sanointau ersieu

www.sandintautersieu www.campoturesieu Steuer Nr., Cod. Fiscale 81008490218 -Mwst. Nr., Part, FW 00129330213

Raiffe senkasse Tauferer Ahmtal Cerum.b.H. BAN IT 97 Kiogzas 1906 1 000800225708



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SUCTIBOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

- c) die Bestätigung über die entsprechende finanzielle Deckung für jede Vorlage betreffend eine Ausgabeverpflichtung,
- d) die Registrierung aller Ausgabeverpflichtungen und aller Einnahmefeststellungen,
- e) die Registrierung der Inkassoaufträge und der Zahlungsanordnungen,
- die Führung Register f) der der buchhalterischen Aufzeichnungen, welche erforderlich sind, um die Auswirkungen der Verwaltungstätigkeit auf das Gemeindevermögen festzustellen und die Ämter Kosten der Dienste und der entsprechend der Struktur und organisatorischen Gliederung der Gemeinde erheben zu können,
- g) die Ausarbeitung **Entwurfes** des des Haushaltsvoranschlages, der dem Gemeindeausschuss unterbreiten ist, ausgehend von den Vorschlägen der Gemeindereferenten und der Verantwortlichen der einzelnen Dienstbereiche sowie an Hand der eigenen amtsinternen Unterlagen,
- h) die Erstellung des Entwurfes des einheitlichen Strategiedokumentes in Zusammenarbeit mit dem Gemeindeausschuss,
- die Ausarbeitung der Jahresabschlussrechnung und des entsprechenden Lageberichtes,
- j) die Abfassung der von den einzelnen Dienstleitern und Gemeindereferenten vorgeschlagenen oder auf eigene Initiative vorzulegenden Haushaltsänderungsvorschläge,
- k) unterstützt die Rechnungsprüfer bei der Kontrolle der Wirtschafts- und Finanzführung,
- ist für die Verantwortungsbereiche und die Verwaltungsverfahren zuständig, welche mit dem Arbeitsplan dem Verantwortlichen des Finanzdienstes bzw. dem Leiter der

- c) attestazione di copertura finanziaria su ogni proposta di assunzione di impegno di spese,
- d) registrazione degli impegni di spesa e degli accertamenti di entrata,
- e) registrazione degli ordinativi di riscossione e di pagamento,
- f) tenuta dei registri e delle scritture contabili, necessari per la rilevazione degli effetti sul patrimonio comunale dell'attività amministrativa, nonché per la rilevazione dei costi di gestione dei servizi e degli uffici, secondo la struttura e l'articolazione organizzativa del Comune,
- g) predisposizione del progetto dei bilanci di previsione da presentare alla Giunta sulla base delle proposte da parte degli assessori comunali e dei responsabili dei vari servizi e dei dati disponibili in proprio possesso,
- h) predisposizione dello schema del documento unico di programmazione in collaborazione con la Giunta comunale,
- i) predisposizione del rendiconto della gestione e della relazione illustrativa,
- j) formulazione delle proposte di variazione delle previsioni di bilancio, su proposta dei responsabili dei servizi interessati e dei assessori comunali o di propria iniziativa,
- k) collaborazione con l'organo di revisione economico finanziaria,
- è responsabile del proprio ambito di responsabilità e dei procedimenti amministrativi che tramite il piano operativo vengono assegnati al responsabile dei servizi





Raiffelsenkasse Rauferer Ahmtal Cerum,b.H.



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

Dienststelle Finanzen und Haushalt zugewiesen werden,

- m) unterstützt den Gemeindesekretär bei der Abwicklung der internen Kontrollen.
- Abwesenheit oder Verhinderung Verantwortlichen des Finanzdienstes wird dieser Vorschlag des Gemeindesekretärs mit Beschluss des Gemeindeausschusses durch einen Verantwortlichen - Mitarbeiter des Finanzdienstes oder eines anderen Dienstes - ersetzt. Falls kein anderer Verantwortlicher eines Dienstbereiches mit entsprechenden beruflichen Fachkenntnissen vorhanden ist, wird er durch den Gemeindesekretär ersetzt.
- finanziari oppure al responsabile del servizio finanza e bilancio,
- m) collabora con il segretario comunale nello svolgimento dei controlli interni.
- 5. In caso di assenza o impedimento il responsabile del servizio finanziario è sostituito da un altro responsabile collaboratore dello stesso servizio finanziario o da un altro servizio designato, sentito il segretario comunale, con apposita deliberazione della Giunta. Qualora non vi siano altri responsabili di servizio professionalmente qualificati, la sostituzione compete al segretario comunale.

TITEL II HAUSHALT UND HAUSHALTSSTEUERUNG

TITOLO II BILANCIO E PROGRAMMAZIONE

Artikel 4 Planungsinstrumente

- 1. Die programmatische Erklärung des Bürgermeisters bildet die Grundlage für die Ausarbeitung und Aktualisierung sämtlicher Planungs- und Steuerungsinstrumente.
- Gemäß den in der Anlage 4/1 des GvD Nr.118/2011 beschriebenen angewandten Haushaltsgrundsätze der Planung verfügt die Gemeinde über folgende Planungsinstrumente:
 - das Einheitliche Strategiedokument (ESD),
 - die eventuelle Aktualisierungsanmerkung zum einheitlichen Strategiedokument,
 - der Haushaltsvoranschlag,
 - der Arbeitsplan,
 - der Haushaltskennzahlenplan,

Articolo 4 Gli strumenti della programmazione

- Le linee programmatiche del sindaco costituiscono la base per la predisposizione e l'aggiornamento degli strumenti di pianificazione e programmazione.
- Secondo quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato 4/1 del d.lgs. n. 118/2011, gli strumenti della programmazione del Comune sono:
 - il documento unico di programmazione (DUP),
 - l'eventuale nota di aggiornamento del documento unico di programmazione,
 - il bilancio di previsione,
 - il piano operativo,
 - il piano degli indicatori di bilancio,





Burg Taufers 17 tanthurden errichtet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII verolo costalito dai Signor di Taufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via bel Municipio 8 T 0474 677 353 - F 0474 677 540

www.sandintaufersieu www.campoturesieu Stepen Nr. God. Escale #1003490218 | Mwst. Nr._Part. (VA 00129330213

Raiffe senkasse Pauferer Ahrhtal Certim.b.H. IBAN IT 97 K 08285 59061 000800225708

Cassa Rurale Tures Aut na Soc Coop.au l IBAN II 97 K 00285 59051 000300225703



AUTONOME PYCMIAZ BOZEA - SUCTIBUL PROMINIA AUTONOMA DIBULZAMO - ALTO ADIGE

- der Nachtragshaushalt und die Kontrolle der Sicherung der Haushaltsgleichgewichte,
- die Haushaltsänderungen,
- die Rechnungslegung, welche die Haushaltsgebarung der Gemeinde abschließt.

Artikel 5 Das einheitliche Strategiedokument

- 1. Das einheitliche Strategiedokument wird vom Gemeindeausschuss in Zusammenarbeit mit dem Verantwortlichen des Finanzdienstes und dem Gemeindesekretär ausgearbeitet und zwar in Beachtung der Anlage 4/1 des GvD. Nr. 118/2011 i.g.F.
- 2. Innerhalb der vom Gesetz oder der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung vorgesehenen Frist legt der Gemeindeausschuss dem Gemeinderat einheitliche Strategiedokument Genehmigung vor.
- 3. Das Gutachten über die administrative Ordnungsmäßigkeit wird vom Gemeindesekretär erlassen.
- 4. Die Beschlussentwürfe, welche mit den Vorschlägen des einheitlichen Strategiedokumentes nicht übereinstimmen oder mit den Leitlinien und Zielen der genehmigten Programme im Widerspruch stehen, sind nicht zulässig.

Artikel 6 Vorschläge für die Haushaltsansätze

1. Die einzelnen Leiter der Organisationseinheiten, Gemeindesekretär und die Gemeindereferenten unterbreiten dem Finanzdienst ihre Vorschläge zu den Haushaltsansätzen betreffend die Einnahmen,

- l'assestamento del bilancio e il controllo sugli equilibri di bilancio,
- le variazioni di bilancio,
- il rendiconto sulla gestione, che conclude il sistema di bilancio del Comune.

Articolo 5 Documento unico di programmazione

- 1. Il Documento unico di programmazione è predisposto dalla Giunta comunale collaborazione con il responsabile del servizio finanziario e del segretario comunale in rispetto di quanto previsto dall'allegato 4.1 del decreto legislativo 118/2011 e successive modificazioni.
- 2. Entro la data stabilita dalla legge oppure dall'accordo di finanza locale la Giunta presenta Consiglio Documento unico di programmazione per conseguente deliberazione consiliare.
- 3. Il parere di regolarità amministrativa è rilasciato dal segretario comunale.
- 4. Le proposte di deliberazione non coerenti con le previsioni del DUP per difformità o contrasto con gli indirizzi e le finalità dei programmi approvati, sono inammissibili.

Articolo 6 Proposte per gli stanziamenti di bilancio

1. I responsabili delle unità organizzativa, il segretario comunale e gli assessori comunali sottopongono al servizio finanziario le proposte di bilancio che si riferiscono alle entrate, alle





Burg Taufers 17 Janch under errichtet durch die Herren von Tautera. Castello di Tures XII secolo

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures: Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 0474 677 353 F 0474 677 540

E milo@sandintaullers.eu

www.sandintautersieu. www.campotures.euSteuer Nr. Cod. Escale #1008490218. Mwst. Nr._Part. VA 00129330213

Raiffelsenkasse Rauferer Ahmtal Cerum,b.H. BAN IT 97 K 08285 50061 000800225708



AUTONOME PYOMAZ BOZEA - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZAMO - ALTO ADIGE

die laufenden Ausgaben und die Investitionsplanung. Die Vorschläge berücksichtigen die effektiven Ergebnisse aus der laufenden Haushaltsgebarung und die am Ende der Haushaltsgebarung zu erwartenden Ergebnisse. Werden Erhöhungen von Ausgabeansätzen oder Kürzungen von Einnahmeposten vorgeschlagen, so sind hierfür die objektiven Gründe der jeweiligen Änderung anzuführen.

spese correnti e al piano degli investimenti. Le delle proposte tengono conto risultanze accertate nel corso della gestione corrente e quelle prevedibili alla fine dell'esercizio medesimo. Qualora vengano proposti aumenti di stanziamenti nell'uscita oppure riduzioni di previsioni nell'entrata, devono essere indicati i motivi oggettivi che giustificano le proposte stesse.

Artikel 7 **Entwurf des Haushaltsvoranschlages**

Articolo 7 Schema di bilancio di previsione

- 1. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlages und die Aktualisierungsanmerkungen zum einheitlichen Strategiedokument werden jährlich Gemeindeausschuss abgefasst und dem Gemeinderat 8 Tage vor der vom Gesetz vorgeschriebenen **Fälligkeit** für die Haushaltsgenehmigung vorgelegt.
- 2. Der Gemeindeausschuss endgültig vom genehmigte Entwurf des Haushaltsvoranschlages wird dem Rechnungsprüfer weitergeleitet. Dieser übermittelt der Gemeinde innerhalb darauffolgenden 10 Tage ein Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlages und zu dessen Anlagen.
- 3. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlags mit den dazu gehörigen Anlagen und mit dem Bericht des Rechnungsprüfers werden dem Gemeinderat innerhalb 8 Tage den vom Gesetz oder von der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung festgelegten Termin für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages vorgelegt.

Die Unterlagen werden in elektronischer Form zur Verfügung gestellt.

4. Die Ratsmitglieder können die Änderungsanträge 3 Tage vor Genehmigung des Haushaltsvoranschlages einbringen. Änderungsanträge Die die müssen

- 1. Lo schema di bilancio di previsione e la nota di aggiornamento del documento programmazione sono predisposti annualmente dalla Giunta comunale e presentati al Consiglio 8 giorni prima della scadenza stabilita dalla legge per l'approvazione del bilancio.
- 2. La proposta definitiva di bilancio, approvato dalla Giunta, viene trasmesso all'Organo di revisione economico-finanziario. Entro 10 giorni da tale data, l'Organo di revisione provvede a far pervenire al Comune il parere sulla proposta di bilancio di previsione e dei documenti allegati.
- 3. Il bilancio annuale di previsione, unitamente agli allegati ed alla relazione dell'organo di revisione, è presentato al Consiglio comunale per l'esame e l'approvazione, entro 8 giorni a data stabilita dalla legge oppure dall'accordo sulla finanza locale per l'approvazione del bilancio.

La documentazione verrà messa a disposizione in forma elettronica.

4. I consiglieri comunali hanno facoltà di presentare emendamenti allo schema bilancio 3 giorni prima di quello previsto per l'approvazione del bilancio.





Burg Taufers 17 Janch under errichtet durch die Herren von Tautera. Castello di Tures XII secolo

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures: Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 0474 677 353 F 0474 677 540

E milo@sandintaullers.eu www.sandintauters.eu

www.campotures.eu.

Steuer Nr., Ced. Facale 81008490218 Mwst, Nr., Part, IVA 00129330213

Raiffelsenkasse Rauferer Ahmtal Cerum,b.H. BAN IT 97 K 08285 50061 000800225708



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

Haushaltsgrundsätze und die Haushaltsgleichgewichte beachten.

Gli emendamenti devono rispettare i principi contabili e gli equilibri di bilancio.

Artikel 8 Der Arbeitsplan

- 1. Der Arbeitsplan wird in Übereinstimmung mit den Vorgaben des einheitlichen Strategiedokuments und des Haushaltsvoranschlags erstellt.
- 2. Mit dem Arbeitsplan weist der Gemeindeausschuss den Organisationseinheiten die Haushaltsziele und die für das Erreichen der Haushaltsziele notwendige finanzielle, personelle und materielle Ausstattung zu.
- 3. Innerhalb von zwanzig Tagen nach erfolgter Genehmigung des Haushaltsvoranschlages genehmigt der Gemeindeausschuss den Arbeitsplan, wobei er gegebenenfalls jene Bereiche festlegt, in denen die Gebarung des Planes direkt den Verantwortlichen des Dienstes anvertraut wird und ihnen die notwendigen Mittel zugeteilt werden.
- 4. Der Arbeitsplan enthält außer der Angabe der Verantwortlichen für die einzelnen Dienste auch die Benennung des Verantwortlichen für das Verfahren, falls dieser letztere nicht der Dienstverantwortliche selbst ist.

5. Der Arbeitsplan:

- stärkt die Verantwortung für die Verwendung der Ressourcen und das Erreichen der Ziele,
- ermöglicht eine bessere Kontrolle der Haushaltsführung und ist einer der Eckpfeiler des Bewertungssystems,
- überträgt die Verantwortung für die Einnahmeeinhebung,
- genehmigt die Ausgaben,

Articolo 8 Piano operativo

- Il piano operativo è redatto in conformità agli indirizzi del Documento unico di programmazione e del bilancio di previsione.
- Con il piano operativo la Giunta può assegnare alle unità organizzative di servizio gli obiettivi di gestione e le dotazioni finanziarie, umane e strumentali necessarie al loro raggiungimento.
- 3. Entro il termine di venti giorni successivi all'approvazione del bilancio di previsione la Giunta adotta il piano operativo stabilendo eventualmente in quali settori la gestione del piano viene direttamente assunta dai responsabili dei servizi affidando loro in questo caso le dotazioni necessarie.
- 4. Il piano operativo oltre all'individuazione dei responsabili dei servizi, dovrà contenere anche la specificazione del responsabile della procedura di acquisizione delle dotazioni ove quest'ultimo non coincida con il responsabile dei servizi.

5. Il piano operativo:

- responsabilizza sull'utilizzo delle risorse e sul raggiungimento dei risultati,
- favorisce l'attività di controllo di gestione e costituisce un elemento portante dei sistemi di valutazione,
- assegna la responsabilità di acquisizione delle entrate,
- autorizza la spesa,





Burg Taufers 17 Jahrhunder: errichtet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII verolo costalito dai Signor di Taufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via bel Municipio 8 T 0424 577 255 - ECOM 577 540

T 04/4 677 353 - F 04/4 677 540 . E milo⊚sanointaulers eu

www.sandintautersieu www.campoturesieu Steuer Nr., Ced. Escale 81008490218 -Mwst. Nr., Part. VA 00129330213

Raiffe senkasse Rauferer Ahrhtal Gerum,b.H. BAN IT 97 Kiogzas Goost 000800225708



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

- gestaltet die Inhalte des Einheitlichen
 Strategiedokuments und des
 Haushaltsvoranschlags im Detail aus.
- 6. Falls der Verantwortliche des Dienstes wie im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehen, dazu beauftragt wurde, hat er die Gebarung des Arbeitsplanes für seinen Bereich inne. In dieser Funktion erlässt er Entscheidungen, zu denen er jeweils das Gutachten über die administrative Ordnungsmäßigkeit erlassen muss, da keine weitere Beschlussmaßnahme von Seiten des Gemeindeausschusses erforderlich Maßnahmen andere Verwaltungsstrukturen mitbetreffen, muss der Verantwortliche Dienstes den Verantwortlichen für das Verfahren einschalten, welcher für alle zum Erlass der Entscheidung erforderlichen Obliegenheiten zu sorgen hat. Der Vorschlag einer Entscheidung muss dem Verantwortlichen der Finanzdienste für den vorgeschriebenen Gutachtens übermittelt werden; dieser leitet ihn an das Sekretariat weiter, welches für die Eintragung in das Einheitsregister und für die Einreihung in die amtliche Sammlung der Entscheidungen sorgt.
- 7. In den Prämissen der Entscheide der Verantwortlichen des Dienstes müssen die Begründung und das Verfahren für die Tätigung der Ausgabe angeführt werden.
- 8. Solange der Haushalt nicht genehmigt ist, kann der Gemeindeausschuss einen vorläufigen Arbeitsplan verabschieden, damit die Verantwortlichen nach den Grundsätzen der vorläufigen Haushaltsführung Ausgaben vornehmen können.
- Die Gebarung jener Teile des Arbeitsplanes, welche nicht dem Verantwortlichen des Dienstes anvertraut wurden, übernimmt der Gemeindeausschuss.

- articola i contenuti del Documento Unico di Programmazione e del bilancio di previsione.
- 6. Il responsabile del servizio, in quanto incaricato della Giunta comunale come previsto al comma 3 del presente articolo, gestisce il piano operativo di sua competenza mediante il rilascio di determinazioni, a corredo delle quali deve rilasciare altresì il parere di regolarità amministrativo, essendo esclusa ogni necessità di ulteriori atti deliberativi da parte della Giunta comunale. Nel caso di interventi coinvolgono altre strutture organizzative il responsabile del servizio ha l'onere di attivare il responsabile del procedimento, al quale competono tutti gli adempimenti necessari per l'emanazione della determinazione. La proposta di determinazione deve essere inviata al responsabile del servizio finanziario per il rilascio del prescritto parere e da questi alla segreteria che provvede alla registrazione nel registro unico ed alla raccolta ufficiale delle determinazioni.
- 7. Nelle determinazioni dei responsabili dei servizi devono essere indicate, in premessa, la motivazione e la procedura di effettuazione della spesa.
- Nelle more dell'approvazione del bilancio la Giunta può approvare un piano operativo provvisorio che autorizza i responsabili ad impegnare secondo le regole della gestione provvisoria.
- 9. Le parti del piano esecutivo di gestione non affidati ai responsabili dei servizi sono gestiti dalla Giunta comunale.







AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

Artikel 9 Reservefonds und Kassareservefonds

Die Behebung des Reservefonds, Kassareservefonds und Fonds für potentielle Ausgaben können innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres mit Gemeindeausschussbeschluss

beschlossen werden.

 Die Beschlüsse des Gemeindeausschusses betreffend die Verwendung des Fonds werden dem Gemeinderat nach Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel in elektronischer Form mitgeteilt.

Artikel 10 Haushaltsänderungen

- 1. Der **GEMEINDERAT** nimmt folgende Haushaltsänderungen vor:
 - a) Änderungen der Einnahmetitel und Typologien,
 - b) Änderungen der Missionen, Programme und
- 2. Der **GEMEINDEAUSSCHUSS** nimmt folgende Haushaltsänderungen vor:
 - a) Ausgleichende Änderungen zwischen den Kategorien innerhalb derselben Einnahmetypologie,
 - b) ausgleichende Änderungen zwischen den Makroaggregaten innerhalb desselben Programms,
 - c) Änderungen der Kassaausstattung der Einnahmen,
 - d) Änderungen betreffend die Verwendung des gebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der

Articolo 9 Fondo di riserva e fondo di riserva di cassa

- Il prelievo dal fondo di riserva, fondo di riserva di cassa e fondo spese potenziali possono essere effettuati fino al 31 dicembre con delibera della Giunta comunale.
- 2. La deliberazione della Giunta comunale relativa all'utilizzo del fondo sono comunicate in forma elettronica al Consiglio comunale in seguito all'avvenuta pubblicazione nell'albo pretorio elettronico digitale.

Articolo 10 Variazione di bilancio

- 1. Il **CONSIGLIO COMUNALE** approva le seguenti variazioni di bilancio:
 - a) variazioni di titoli e tipologie,
 - b) variazioni di missioni, programmi e titoli.
- 2. La **GIUNTA COMUNALE** approva le seguenti variazioni di bilancio:
 - a) variazione compensative fra categorie all'interno della medesima tipologia,
 - b) variazioni compensative fra macro aggregati all'interno del medesimo programma,
 - c) variazione relative agli stanziamenti di cassa per la parte entrate,
 - d) variazioni riguardanti l'utilizzo della quota vincolata e accantonata del risultato di amministrazione nel corso





Burg Taufers 17 Janch under errichtet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII verollo erstruite dai Viener di Laufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 Totales at the Sendal Sendal

T 04/4 677 353 F 04/4 677 540 E mio⊚sandintaulersteu

www.sandintautersieu www.campoturesieu



AUTONOME PROVINZ BOCCH - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

vorläufigen Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass lediglich Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, die gebundenen Einnahmen entsprechen,

- e) ausgleichende Änderungen der Mittel der Missionen und der Programme in Bezug auf die Verwendung von gemeinschaftlichen und gebundenen Mitteln unter Einhaltung des Ausgabenzweckes, welcher Zuordnungsverfügung der Mittel definiert sofern wurde, oder, die Änderungen Maßnahmen notwendig sind. um durchzuführen, welche von institutionellen Programmvereinbarungen oder sonstigen Planungsinstrumenten vorgesehen sind, die Gemeinderat verabschiedet bereits vom wurden.
- f) ausgleichende Änderungen zwischen den Mitteln der Missionen und Programme, begrenzt auf die Personalausgaben, infolge von Maßnahmen zur Versetzung von Personal innerhalb der Körperschaft,
- g) Änderungen der Kassaausstattung,
- h) Änderungen betreffend die Verwendung des Reservefonds, des Kassareservefonds und des Fonds für potentielle Ausgaben,
- i) Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds, die innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung vorgenommen werden,
- j) Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes betreffend die laufenden Zuweisungen, die Investitionsbeiträge und Kapitalzuweisungen.
- Der Verantwortliche des Finanzdienstes kann für jedes Haushaltsjahr folgende Änderungen vornehmen:
 - a) ausgleichende

Änderungen

des

- dell'esercizio provvisorio consistenti nella mera re-iscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedenti corrispondenti a entrate vincolate,
- e) variazioni compensative tra le dotazioni delle missioni e dei programmi riguardanti l'utilizzo risorse di comunitarie e vincolate, nel rispetto della finalità della spesa definita nel provvedimento di assegnazione delle risorse, o qualora le variazioni siano necessarie per l'attuazione di interventi previsti da intese istituzionali programma o da altri strumenti di programmazione negoziata, già deliberati dal Consiglio,
- f) variazioni compensative in sede di gestione tra le dotazioni delle missioni e dei programmi limitatamente alle spese per il personale legato alla mobilità interna all'amministrazione,
- g) variazioni relative agli stanziamenti di cassa,
- h) variazioni riguardanti l'utilizzo del fondo di riserva, il fondo di riserva di cassa e i fondi spese potenziali,
- i) variazioni riguardanti il fondo pluriennale vincolato effettuata entro i termini di approvazione del rendiconto,
- variazione del piano esecutivo di gestione riguardanti trasferimenti correnti, contributi agli investimenti e trasferimenti in conto capitale.
- 3. Il **responsabile del servizio finanziario** può effettuare per ciascuno degli esercizi del bilancio le seguenti variazioni:
 - a) variazioni compensative del piano esecutivo





Burg Taufers 17 tanhundern errottet Surch die Heiren von Hauters Castello di Tures XII scools costruito dai Signor di Laufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 0474 577 355 - E0274 577 340

T 0474 677 353 F 0474 677 540 E mio⊚sandintadiersted

www.sandintautersieu www.campoturesieu Sieuer Nr., Cod. Escale 81008490218. Mwst. Nr., Part, IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Rauferer Ahmtal Gerum.b.H. IBAN IT 97 K 08285 59061 000800225 208



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

Haushaltsvollzugsplanes bei den Einnahmekapiteln derselben Kategorie und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung,

- b) ausgleichende Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes der Ausgabenkapitel innerhalb desselben Makroaggregates und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung mit Ausnahme der Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe j),
- c) Änderungen bei den Ansätzen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und bei den damit verbundenen Ansätzen der Kompetenz- und Kassagebarung mit Ausnahme der Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe i). Die Änderungen werden dem Gemeindeausschuss vierteljährlich mitgeteilt,
- d) Änderungen betreffend die Verwendung des zweckgebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der genehmigten Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, denen zweckgebundene Einnahmen gegenüberstehen, neu ausgewiesen werden,
- e) die Änderungen der Ansätze betreffend die Einzahlungen auf staatliche Schatzamtskonten, die auf die Gemeinde lauten, und die Einzahlungen in auf die Körperschaft lautende Bankdepots,
- f) die notwendigen Änderungen zur Anpassung der Veranschlagungen, einschließlich der Einführung von Typologien und Programmen betreffend die Durchgangsposten und die Transaktionen für Rechnung Dritter.
- 4. Die vom Gemeindeausschuss beschlossenen Haushaltsänderungen werden dem Gemeinderat in elektronischer Form mitgeteilt.
- 5. Die durchgeführten Haushaltsänderungen werden

- di gestione fra capitoli della medesima categoria e connesso adeguamento delle dotazioni di cassa,
- b) variazioni compensative del piano esecutivo di gestione fra i capitoli di spesa del medesimo macro aggregato e connesso adeguamento delle dotazioni di cassa escluse le variazioni di cui al comma 2, lettera j),
- c) variazione di bilancio fra gli stanziamenti riguardanti il fondo pluriennale vincolato e gli stanziamenti correlati, in termini di competenza e di cassa escluse le variazioni di cui al comma 2, lettera i). Tali variazioni sono comunicate trimestralmente alla Giunta,
- d) variazioni riguardanti l'utilizzo della quota vincolata e accantonata del risultato di amministrazione nel corso dell'esercizio autorizzato consistenti nella mera reiscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedenti corrispondenti a entrate vincolate,
- e) le variazioni degli stanziamenti riguardanti i versamenti ai conti di tesoreria statale intestati all'ente e i versamenti a depositi bancari intestati all'ente,
- f) le variazioni necessarie per l'adeguamento delle previsioni, compresa l'istituzione di tipologie e programmi, riguardanti le partite di giro e le operazioni per conto terzi.
- 4. Le deliberazioni di cui al comma precedente di variazione del bilancio adottate dalla Giunta sono comunicate al Consiglio in forma elettronica.
- 5. Le variazioni di bilancio vengono comunicate da







AUTONOME PROVINZ BOCCH - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

vonseiten des Verantwortlichen des Finanzdienstes dem Gemeindeausschuss mitgeteilt.

parte del responsabile del servizio finanziario alla Giunta.

TITEL III DIE HAUSHALTSGEBARUNG

TITOLO III LA GESTIONE DEL BILANCIO

Artikel 11 Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit

Articolo 11 Parere sulla regolarità contabile

- Zu jeder Beschlussvorlage, die dem Gemeindeausschuss und dem Gemeinderat unterbreitet wird, welche sich direkt oder indirekt auf die wirtschaftlich-finanzielle Gebarung oder auf das Vermögen der Körperschaft auswirkt, muss vorher das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Vorlage eingeholt werden.
- 2. Mit dem Gutachten zur buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit werden niemals Aussagen über Inhalt und/oder über die Rechtmäßigkeit des jeweiligen Aktes getroffen. die Unrechtmäßigkeit eines Aktes offensichtlich, beschränkt sich der Verantwortliche Finanzdienstes darauf, auf diese Tatsache hinzuweisen. Auf das Gutachten zur buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit hat dies jedoch keine Auswirkung.
- Bei der Erstellung des genannten Gutachtens sind auch folgende Fälle der Unzulässigkeit und der Unausführbarkeit der Beschlüsse zu berücksichtigen:
 - a) Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzierungsquellen, welche für die Deckung der konsolidierten laufenden Ausgaben sowie der Entwicklungs- und Investitionsansätze bestimmt sind,
 - b) Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzmitteln und den Finanzierungsquellen

- 1. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta alla Giunta ed al Consiglio comunale, qualora questa comporti riflessi diretti o indiretti sulla gestione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente, deve essere richiesto un parere in ordine alla regolarità contabile della proposta medesima.
- 2. In nessun caso il parere contabile può riguardare gli aspetti di merito e/o di legittimità dell'atto. Nel caso di riscontro di palese illegittimità, il Responsabile Finanziario deve procedere solamente al rilievo del fatto, senza che ciò possa condizionare l'espressione del parere di pura natura contabile.
- Nella redazione del parere si tiene conto anche dei seguenti casi di inammissibilità e di improcedibilità delle deliberazioni:
 - a) mancanza di compatibilità con le previsioni delle risorse finanziarie destinate alla spesa corrente consolidata, di sviluppo e di investimento,
 - b) mancanza di compatibilità con le previsioni dei mezzi finanziari e delle fonti di





Burg Taufers 17 Jamhunder: errontet durch die Herren von Jaufers Castello di Tures XII verolo costalità dal Viccordi Jaméers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 Turart 677 Sept. - ECOM 677 Sept.

T 0474 677 353 - F 0474 677 540 . Einfo©sandintaufersteu

www.sandintautersieu www.campoturesieu Steuer Nr., God. Fiscale #1008490218 | Mwst. Nr., Part. IVA 00129330213

Raiffe senkasse Tauferer Ahmtal Certim.b.H. BAN IT 97 K 08285 50061 000800223708



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SUCTIBOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

der Programme und der Vorhaben.

finanziamento dei programmi e dei progetti.

Artikel 12 Die Feststellung der Einnahmen

- Der Verantwortliche für das Verfahren, mit dem die Einnahme festgestellt wird, ist die Person, der die entsprechende Einnahmen mit der Genehmigung des Arbeitsplanes zugewiesen wurde.
- Der Verantwortliche des Verfahrens übermittelt dem Finanzdienst den Forderungsnachweis und/oder den Rechtstitel, der den Forderungsanspruch begründet, für die Verbuchung.

Articolo 12 Accertamento delle entrate

- 1. Il responsabile del procedimento con il quale viene accertata l'entrata è individuato nel responsabile al quale l'entrata stessa è affidata con l'approvazione del piano operativo di gestione.
- 2. Il responsabile del procedimento trasmette l'idonea documentazione comprovante la ragione del credito e/o costituente il titolo giuridico idoneo del diritto al credito al servizio finanziario per la registrazione.

Artikel 13 Einzahlung

 Nach erfolgter Ausstellung des Inkassoauftrags überweisen die verwaltungsinternen bzw. verwaltungsexternen Beauftragten innerhalb von 10 Arbeitstagen die eingehobenen Beträge an das Schatzamt der Körperschaft.

Articolo 13 Versamento

 Gli incaricati interni ed esterni versano le somme riscosse presso la tesoreria dell'ente entro 10 giorni lavorativi previa emissione di ordinativi di incasso.

Artikel 14 Vormerkung der Ausgabenverpflichtung

1. Die Leiter der Organisationseinheiten können im Haushaltsausführung Ausgabenverpflichtungen für Verfahren vormerken, die noch in der Durchführungsphase sind. Die Vormerkung muss Angaben zu den Vorbereitungen Erstellung für die der Ausgabenverpflichtung, welche die Ausgabenvormerkung rechtlicher aus und administrativen Sicht begründen, zum

Articolo 14 Prenotazione dell'impegno

1. Durante la gestione i responsabili dei servizi possono prenotare impegni relativi a procedure in via di espletamento. Il provvedimento di prenotazione deve indicare la fase preparatoria del procedimento formativo dell'impegno che costituisce il presupposto giuridico-amministrativo della richiesta di prenotazione, l'ammontare della stessa e gli estremi dell'imputazione che può avvenire anche su





Burg Taufers 17 Jamhundern einchtet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII verolo costalito dal Signor di Laufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 0474 677 555 F 0474 677 540.

T 04/4 677 353 F 04/4 677 540 Einfo@sandintaufers.eu

www.sandintautersieu www.campoturesieu



AUTONOME PROVINZ BOCCH - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

vorgemerkten Betrag und zur Anlastung enthalten, die bei einem Mehrjahreshaushalt auch in den nachfolgenden Haushaltsjahren erfolgen kann.

- 2. Die Vormerkungen werden vorab mit einem Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit und einem Deckungsvermerk nach den Vorgaben des Gesetzes und dieser Gemeindeverordnung versehen.
- 3. Vormerkungen von laufenden Ausgaben, bei denen bis zum Ende des Haushaltsjahres keine konkreten Ausgabenverpflichtungen gegenüber Dritten eingegangen wurden, verfallen. Sie werden im Haushaltsvoranschlag, auf den sie sich beziehen, als Einsparungen erfasst und tragen somit zum Verwaltungsergebnis bei. Wird die rechtliche Verpflichtung nach dem 31. Dezember wirksam, darf die entsprechende Lieferbestellung nicht mehr vorgenommen werden.
- 4. Die Vormerkungen von Investitionsausgaben im Bereich der öffentlichen Arbeiten, für die innerhalb 31.12. ein formelles Vergabeverfahren ausgeschrieben wurde. fließen in den zweckgebundenen Mehrjahresfonds ein. Wird innerhalb des darauf folgenden Jahres endgültiger Zuschlag erteilt, fließen diese Beträge Haushaltseinsparungen zweckgebundenen Verwaltungsüberschuss ein. damit die Investitionsmaßnahme neu eingeplant werden kann. Die Ausstattung Mehrjahresfonds verringert sich entsprechend.
- 5. Die Leiter der Organisationseinheiten haben die Möglichkeit laufende Ausgaben bis zum Betrag von 1.000,00 EURO mittels Bestellschein zu verpflichten. Bestellscheine müssen mit einem Gutachten über die buchhalterische und finanzielle Ordnungsmäßigkeit und einem Gutachten über die Administrative Ordnungsmäßigkeit versehen werden.

- esercizi successivi compresi nel bilancio di previsione.
- 2. Sulla proposta di prenotazione dell'impegno, in via preventiva, è rilasciato il parere di regolarità contabile e l'attestazione di copertura finanziaria ai sensi di legge e secondo le norme del presente regolamento.
- 3. I provvedimenti di prenotazione di spesa corrente per i quali entro il termine dell'esercizio non è stata assunta dall'ente l'obbligazione di spesa verso i terzi decadono e costituiscono economia della previsione di bilancio alla quale erano riferiti, concorrendo alla determinazione del risultato contabile di amministrazione. In questo caso è fatto divieto di ordinare spese ai fornitori qualora l'obbligazione giuridica sia perfezionata oltre il termine del 31 dicembre.
- 4. I provvedimenti di prenotazione di spesa relativi a spese di investimento per lavori pubblici, la cui gara è stata formalmente indetta entro il 31.12, concorrono alla determinazione del fondo pluriennale vincolato (FPV). In assenza di aggiudicazione definitiva della gara entro l'anno successivo le economie di bilancio confluiscono nell'avanzo di amministrazione vincolato per la riprogrammazione dell'intervento in c/capitale e il fondo pluriennale è ridotto di pari importo.
- 5. I responsabili dei servizi possono impegnare spese correnti fino all'importo di 1.000,00 EURO mediante un documento d'ordine. Il documento d'ordine deve essere corredato dal parere di regolarità contabile e finanziaria e dal parere di regolarità amministrativa.







AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

Artikel 15 Verpflichtung und Liquidierung

Die Liquidierung der Ausgaben erfolgt nach Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferung und Dienstleistung nach Angabe der buchhalterischen Anlastung durch den Verantwortlichen des Dienstes. Die Liquidierung beinhaltet die Verpflichtung der Ausgabe, welche mittels Vormerkungsaktes bereits im Haushalt angemerkt ist.

Artikel 16 Anordnung und Zahlungen

- 1. Die Zahlungsanordnung wird vom Verantwortlichen des Finanzdienstes über das Vorhandensein der Ausgabeverpflichtung und der Liquidierung überprüft, wonach dieser die Verbuchung vornimmt und die Zahlungsanordnung dem Schatzmeister übermittelt. Die Zahlungsanordnung wird vom Verantwortlichen des Finanzdienstes und des Gemeindesekretärs unterzeichnet.
- 2. Die Zahlungsanweisungen für wiederkehrende Ausgaben mit vorbestimmter Fälligkeit, deren Zahlung der Schatzmeister, aufgrund von Gesetzesvorschriften, vertraglichen Verpflichtungen oder Sonderbestimmungen, auf jeden Fall vorzunehmen hat, müssen innerhalb von 30 Tagen nach der entsprechenden Aufforderung von Seiten des Schatzmeisters und jedenfalls innerhalb des 31. Dezember des betreffenden Geschäftsjahres ausgestellt werden.

Artikel 17 Gewährleistung des Haushaltsausgleichs

Articolo 15 Impegno e liquidazione

 Il responsabile del servizio procede alla liquidazione della spesa previo verifica della regolarità della fornitura o della prestazione con l'indicazione dell'imputazione contabile. L'atto di liquidazione contiene l'impegno di spesa, già prenotato in bilancio con l'atto di prenotazione dell'impegno.

Articolo 16 Ordinazione e pagamento

- 1. Il mandato di pagamento è controllato, per quanto attiene alla sussistenza dell'impegno e della liquidazione, dal responsabile del servizio finanziario, che provvede altresì alle operazioni di contabilizzazione e di trasmissione al tesoriere. Il mandato di pagamento è sottoscritto dal responsabile del servizio finanziario e del segretario comunale.
- 2. I mandati relativi ai pagamenti di spese ricorrenti a scadenza determinata per i quali il tesoriere è comunque tenuto a provvedere per disposizioni di legge, accordi contrattuali o norme speciali, devono essere emessi entro i trenta giorni successivi alla richiesta del tesoriere stesso e sempre entro il 31 dicembre dell'esercizio cui si riferisce la spesa.

Articolo 17 Salvaguardia degli equilibri di bilancio





Burg Taufers 17 Janthundern errontet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII vecolo costruito dai vie von di Taufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via bel Municipio 8 T 0474 677 353 - F 0474 677 540

E in lo@sandintaulers.eu www.sandintauters.eu www.campotures.eu Steuer Nr., Cod. Escala 81008/90218 -Mwst. Nr., Part. FWA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrhtal Cerum.b.H. I BAN IT 97 Kio8285 59061 bd0300725703



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

- Der Gemeinderat stellt jährlich bis zum 31. Juli per Beschluss fest, ob der allgemeine Haushaltsausgleich gewahrt wird, und ergreift gegebenenfalls die in den Artikeln 193 und 194 des GvD. Nr. 267/2000 beschriebenen Maßnahmen.
- 1. Il Consiglio comunale provvede con apposito atto deliberativo, entro il 31 luglio di ogni anno, a dare atto del permanere o meno degli equilibri generali di bilancio e ad adottare eventualmente i provvedimenti di cui agli articoli 193 e 194 del decreto legislativo n. 267/2000.

Artikel 18 Anerkennung der Rechtmäßigkeit außeretatmäßigen Verbindlichkeiten

 Entstehen im Zuge der Haushaltsausführung außeretatmäßige Verbindlichkeiten gemäß Artikel 194 des GvD. Nr. 267/2000 fasst der Gemeinderat mindestens einmal und zwar innerhalb 31. Juli einen Beschluss zur Anerkennung der Verbindlichkeiten vor.

Articolo 18 Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio

 Nei casi in cui, nel corso della gestione, emergessero dei debiti fuori bilancio di cui all'articolo 194 del decreto legislativo n. 267/2000, il Consiglio comunale provvede con deliberazione almeno una volta ed entro il 31 luglio di ciascun anno al ri-conoscimento di legittimità.

TITEL IV DER ÖKONOMATSDIENST

TITOLO IV IL SERVIZIO DI ECONOMATO

Artikel 19

Der Ökonomatsdienst

- Gemäß den Bestimmungen betreffend die Rückverfolgung der Zahlungen obliegen dem Ökonomatsdienst die Kleinausgaben und die Beschaffung von Gütern, Dienstleistungen und Instandhaltungsarbeiten oder Diensten des täglichen Gebrauchs und geringen Wertes im Ausmaß von weniger als 1.000 Euro.
- 2. Der Ökonom ist für die Ordnungsmäßigkeit der Zahlungen und der vorgestreckten Beträge bis zur Entlastung persönlich verantwortlich.
- 3. Der Ökonomatsdienst schließt mit dem Ablauf der Finanzgebarung. Bei Abschluss der Finanzgebarung zahlt der Ökonom dem Schatzmeister den

Articolo 19 Il servizio di economato

- Ai sensi delle disposizioni riguardanti la tracciabilità dei flussi finanziari il servizio di economato cura le spese minime correnti e la provvista di beni, prestazione e lavori ordinari di manutenzione oppure servizi e la provvista di beni o di servizi di modico valore fino a 1.000 euro.
- 2. Fino al discarico l'economo risponde personalmente della regolarità dei pagamenti delle somme anticipate.
- 3. La gestione del servizio di economato chiude con la fine dell'esercizio finanziario. Alla chiusura dell'esercizio finanziario l'economo versa al





Burg Taufers 17 Jainhunder: errichtet durch die Heinen von Jaufers Castello di Tures XII (cool) costaute dai Signor di Jainers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via cel Municipio 8 T 0474 577 500 F 0274 677 540

T 0474 677 353 - F 0474 677 540 . Emilio⊚sanointauliers eu

www.sandintautersieu www.campoturesieu Steuer Nr., Cod. Escale 81008490218. Mwst. Nr., Part, IVA 00129330213

Raiffe senkasse Tauferer Ahmtal Cerum.b.H. BAN IT 97 Kiogzas 1906 1 000800225708

Casso Rucilo Tures Aurina Soc Cooptaur I IBAN II 97 K 09285 59051 000300225703



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SUCTIMOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

gesamten vorgestreckten Betrag ein.

tesoriere l'intero importo che gli era stato anticipato.

Artikel 20 Vorschüsse an den Verantwortlichen des Ökonomatsdienstes

- Zu Beginn des Haushaltsjahres erhält der Ökonom einen Vorschuss entsprechend dem Bedarf für ein Trimester, jedoch nicht höher als 3.000,00 EURO ausbezahlt.
- 2. Die als Vorschuss erhaltenen Beträge dürfen nur für die in der vorliegenden Verordnung angeführten Zwecke verwendet werden.

Artikel 21 Kassadienst

- 1. Der Kassadienst des Ökonomats wird von den Bestimmungen der Satzung und der vorliegenden Verordnung geregelt.
- 2. Der Ökonom nimmt im Ausnahmefall folgende Zahlungen eventuell auch über elektronische Zahlungsmittel entgegen:
 - Gestehungskosten für Fotokopien,
 - Marktgebühren,
 - Gebühren für die Nutzung von besonderen öffentlichen Diensten, sofern nicht mit Abgaberollen durch den Inkassodienst des Schatzmeisters geregelt,
 - Einnahmen aus Verwaltungsstrafen,
 - Teilnahmegebühren für öffentliche Stellenwettbewerbe,
 - Einhebung von Vertragsspesen.
- 3. Die eingehobenen Beträge müssen innerhalb einer Woche dem Schatzamt überwiesen werden.

Articolo 20 Anticipazioni al responsabile del servizio di economato

- 1. All'inizio dell'esercizio finanziario all'economo viene anticipato un importo corrispondente al fabbisogno previsto per un trimestre e comunque non superiore a 3.000,00 EURO
- 2. Gli importi anticipati possono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi specificati nel presente regolamento.

Articolo 21 Servizio di cassa

- 1. Il servizio di cassa dell'economato è disciplinato dalle norme contenute nello statuto e nel presente regolamento.
- 2. In casi eccezionali l'economo introita i seguenti importi anche mediante pagamenti elettronici:
 - rimborsi del costo per fotocopie,
 - diritti di posteggio su mercati,
 - i diritti per la fruizione di particolari servizi pubblici tranne per servizi incassati tramite il tesoriere a seguito di emissione di liste di carico,
 - entrate da contravvenzioni,
 - diritti di partecipazione a concorsi pubblici,
 - riscossione di spese contrattuali.
- 3. Le somme come sopra introitate devono essere versate al tesoriere entro una settimana.





Burg Taufers 17 Jahrhunder: ernottet durch die Herren von Taurers Castello di Tures XII vebolo costalito dai Sinnor di Laufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 0474 677 555 - F 0474 677 540

www.sandintaufersieu www.campoturesieu Stepen Nr., Cod. Escale #1003/90218 Mwst. Nr., Part, IVA 00129330213

Raiffe senkasse Tauferer Ahmtal Gerum.b.H. BAN IT 97 Kiogzasi soost poostoppe sybs



AUTONOME PROVINZ BOCCH - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

- 4. Der Ökonom ist unter eigener Verantwortung ermächtigt, die Bezahlung von geringfügigen Ausgaben jeglicher Art, die mit den institutionellen Dienstleistungen der Gemeinde zusammenhängen mittels Bargeld zu tätigen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 1.000,00 Euro.
- 4. L'economo è autorizzato, sotto la sua personale responsabilità, a provvedere al pagamento in contanti di spese minute e di qualsiasi genere, le quali abbiano attinenza a servizi istituzionali del comune e ciò fino ad un importo massimo di 1.000,00 Euro.

Artikel 22 Ökonomatsgutscheine

 Die Ausgaben, welche mit Bargeld zu begleichen sind, werden durch Gutscheine angeordnet. Jeder Gutschein muss mit dem Datum und einer fortlaufenden Nummerierung versehen sein.

Articolo 22 Buono d'ordine di economato

1. Le spese, per le quali si chiede il pagamento in contanti, vengono ordinati a mezzo appositi buoni, per le quali é stato provveduto alla prenotazione dell'impegno. Ogni buono deve portare la data ed il numero progressivo.

Artikel 23 Abrechnung der Ökonomatsausgaben

1. Der Ökonom muss am Ende eines jeden Trimesters dem Gemeindeausschuss die belegte Abrechnung der vorgenommenen Ausgaben zur Liquidierung und verwaltungsmäßigen Entlastung vorlegen.

Articolo 23 Rendiconto delle spese economali

1. Alla fine di ogni trimestre l'economo comunale deve sottoporre alla Giunta comunale, per la liquidazione ed il regolare discarico, il documentato rendiconto dei pagamenti effettuati.

Artikel 24 Haftung

 Der Ökonom gilt als Rechnungsführer und unterliegt folglich den Bestimmungen, welche die Haftung der Rechnungsbeamten der öffentlichen Körperschaften regelt.

Articolo 24 Responsabilità

 L'economo é considerato quale agente contabile e come tale é sottoposto alla disciplina relativa alla responsabilità degli agenti contabili degli enti pubblici.

Articolo 25

Provvista di beni e servizi

Artikel 25 Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen

1. Der Ökonomatsdienst sorgt für:

1. L'economo cura:



Burg Taufers 17 Jahrhunder: errichtet durch die Herren von Jaufers Castello di Tures XII verolo costruito dai Signor di Jaufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via bel Municipio 8 T 0474 677 353 - F 0474 677 540

T 0474 677 555 - F 0474 677 540 E milo⊗sandintagiers eg

www.sandintaufersieu www.campoturesieu Stener Nr. Ced. Escale 81008490218 | Mwst. Nr._Part. (W. 00129330213

Raiffe senkasse Tauferer Ahmtal Cerum.b.H. IRAN IT 97 K 08285 50051 000800225 708

Cassa Rurale Tures Aut na Soc Coop.au l IBAN II 97 K 00285 59051 000300225703



AUTONOME PROVINZ BOZER - SUCTIBUL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

- Postspesen,
- Kraftfahrzeugsteuer,
- Abgaben, Steuern,
- Vertragsspesen,
- Außendienstvergütungen,
- Bücher, Zeitschriften,
- Drucksorten, Schreibwaren,
- Bekanntmachungen, Veröffentlichungen,
- Dienstbekleidung,
- Essensgutscheine für Bedienstete,
- Kosten für Schulungen für Bedienstete,
- Ankauf und Instandhaltung beweglicher Güter,
- Ankauf und Instandhaltung unbeweglicher Güter,
- Repräsentationsausgaben,
- Außerordentliche Reinigungsarbeiten,
- Lebensmittel, Küchenausstattungen,
- weitere dringende Erfordernisse nach Bedarfs.
- 2. Der Ökonom ist weiter ermächtigt, im Ausmaß bis zu 1.000 Euro Ankäufe für den täglichen Bedarf und Dienstleistungen für die Instandhaltung und die Reparaturen aller gemeindeeigenen Möbel, Einrichtungsgegenstände, Maschinen und Einrichtungen, um deren gute Instandhaltung und Leistungsfähigkeit für die ordentliche Abwicklung der Dienste zu gewährleisten.

- spese postali,
- tassa automobilistiche,
- imposte, tasse,
- spese per oneri contrattuali,
- indennità di missione,
- libri, riviste,
- stampati, cancelleria,
- pubblicità, bandi,
- abbigliamento di servizio,
- buoni pasto per il personale,
- spese per corsi di formazione del personale,
- acquisto e manutenzione di beni mobili,
- acquisto e manutenzione beni immobili,
- spese di rappresentanza,
- pulizie straordinarie,
- alimentari, attrezzature per cucina,
- altre necessità urgenti di fabbisogni.
- 2. L'economo è autorizzato a provvedere per un importo fino a 1.000 Euro all'acquisto di beni di consumo e per la manutenzione e le riparazioni di tutti i mobili, dell'arredamento, dei macchinari e delle attrezzature di proprietà del Comune, al fine di assicurare la loro buona manutenzione e la loro efficienza per l'ordinato svolgimento dei servizi.

TITEL V DER SCHATZAMTSDIENST

Artikel 26 Übertragung des Schatzamtsdienstes

 Der Schatzamtsdienst wird auf der Grundlage eines vom Gemeindeausschuss beschlossenen Vereinbarungsentwurfs vergeben, und zwar über ein Verhandlungsverfahren nach vorhergehender

Articolo 26 Affidamento del servizio di tesoreria

TITOLO V

SERVIZIO DI TESORERIA

 L'affidamento del servizio di tesoreria è effettuato, sulla base di uno schema di convenzione deliberato dalla Giunta, mediante procedura negoziata, previo invito di almeno





Burg Taufers 17 Jainhunder: errichtet durch die Heinen von Jaufers Castello di Tures XII (cool) costaute dai Signor di Jainers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via cel Municipio 8 T 0474 677 353 - F 0474 677 540

Eimio@sandintaufers.eu www.sandintauters.eu

www.campotures.eu-

Steller Nr., Cod. Facale 81008490218 Mwst. Nr._Part. (WA 00129330213

Raiffe senkasse Tauferer Ahmtal Cerum.b.H. IBAN IT 97 K 08285 59061 00080025 5908

Casso Rucilo Tures Autina Soc Cooptaur I IBAN II 97 K 09285 59061 000300225703



AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

Einladung von mindestens fünf Kreditinstituten, die über ein angemessenes Filialnetz auf dem Gebiet der Provinz Bozen verfügen, sofern es eine solche Anzahl an qualifizierten Kreditinstituten im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften gibt.

- Die Körperschaft kann den Vertrag betreffend den Schatzamtsdienst mit dem betrauten Rechtsträger ein einziges Mal verlängern, falls die in den Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind.
- 3. Der Schatzmeister ist Rechnungsbeamter der Gemeinde.

- cinque istituti di credito operanti con adeguata capillarità sul territorio della provincia di Bolzano, se sussistono in tale numero soggetti qualificati ai sensi della normativa vigente.
- Qualora ricorrano le condizioni di legge, l'ente può procedere, per non più di una volta, al rinnovo del contratto di tesoreria nei confronti del medesimo soggetto.
- 3. Il tesoriere è agente contabile del Comune.

Artikel 27 Verwaltung von Wertpapieren und sonstigen Werten

- 1. Die Bewegungen betreffend Abgabe, Behebung und Rückerstattung der Hinterlegungen, die von Dritten als Garantie für die eingegangenen Verpflichtungen durchgeführt werden, werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes mit unterzeichneten, datierten und nummerierten Eintragungs- und Entlastungsaufträgen verfügt.
- 2. Der Schatzmeister nimmt die Wertpapiere und sonstigen Werte im Eigentum der Gemeinde in Verwahrung und verwaltet sie ohne Kostenanlastung für die Gemeinde, vorbehaltlich der Rückerstattung eventueller, gesetzlich geschuldeter Steuern. Die Ausgabenliquidierung wird vom Verantwortlichen der jeweiligen Organisationseinheit unterzeichnet.
- 3. Für die im Absatz 2 angeführten Bewegungen stellt der Schatzmeister eine Quittung aus, wobei es sich nicht um jene des Schatzamtes handelt. Bei Abschluss des Haushaltsjahres legt er ein getrenntes Verzeichnis als Anlage zur Rechnungslegung vor.
- 4. Der Finanzdienst kann den Schatzmeister unter

Articolo 27 Gestione di titoli e valori

- 1. I movimenti di consegna, prelievo e restituzione dei depositi effettuati da terzi a garanzia degli impegni assunti, sono disposti dal responsabile del Servizio finanziario con ordinativi di entrata e di uscita sottoscritti, datati e numerati.
- 2. Il tesoriere assumerà in custodia ed amministrazione i titoli ed i valori di proprietà del Comune senza addebito di spese a carico dell'ente stesso, fatto salvo il rimborso degli eventuali oneri fiscali dovuti per legge. L'atto di liquidazione della spesa è sottoscritto dal responsabile del servizio.
- 3. Dei movimenti di cui al comma 2 il tesoriere rilascia ricevuta diversa dalle quietanze di tesoreria ed a fine esercizio presenta separato elenco che allega al rendiconto.
- 4. Il tesoriere può essere incaricato dal servizio





Burg Taufers 17 Tamburden ernortet auch die Herren von Taufers II. Castello di Turcs XII verolo costruito dai Signor di Taufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 0474 677 555 - F 0474 677 540 .

www.sandintaufersieu www.campoturesieu Stepen Nr., God. Escale #100#490218 | Mwst. Nr._Part. (W) 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Cerum.b.H. IBAN IT 97 K 08285 50051 bd0sb0225708



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SUCTIMOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZARO - ALTO ADIGE

seiner Verantwortung mit der Aufbewahrung und späteren Rücknahme von Aktientiteln für die Übermittlung an Gesellschafterversammlungen beauftragen; in diesem Fall wird er die notwendigen Empfangsbestätigungen aufbewahren und der Gemeinde die Zulassungskarte aushändigen.

finanziario al deposito e al successivo ritiro di titoli azionari, sotto la propria responsabilità, per la trasmissione ad assemblee societarie; in tal caso il tesoriere conserverà le necessarie ricevute e consegnerà al Comune il biglietto di ammissione.

Artikel 28 Außerordentliche Kassaüberprüfung

- 1. Aufgrund des Bürgermeisterwechsels wird eine außerordentliche Kassenprüfung vorgenommen.
- 2. Die Kassenprüfung ist innerhalb eines Monats ab der Verkündung des neuen Bürgermeisters vorzunehmen und bezieht sich auf die Kassendaten, die sich zum Datum der Bekanntgabe des neuen Bürgermeisters ergeben.
- 3. Zu diesem Zweck verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes eine eigene Niederschrift, aus welcher der Kassensaldo zum Datum laut vorhergehendem Absatz hervorgeht und der sich aus der Buchführung der Körperschaft und aus jener des Schatzmeisters mit dem entsprechenden Abgleich ergibt.

Articolo 28 Verifiche straordinarie di cassa

- A seguito del mutamento della persona del sindaco si provvede alla verifica straordinaria di cassa.
- La verifica, da effettuarsi entro un mese dalla proclamazione del nuovo sindaco, deve fare riferimento ai dati di cassa risultanti alla data della proclamazione del nuovo Sindaco.
- 3. A tal fine il responsabile del servizio finanziario provvede a redigere apposito verbale che dia evidenza del saldo di cassa alla data di cui al comma precedente risultante sia dalla contabilità dell'ente che da quella del tesoriere con le opportune riconciliazioni.

TITEL VI ERFASSUNG UND AUFZEICHNUNG DER ERGEBNISSE DER GEBARUNG

TITOLO VI RILEVAZIONE E DIMOSTRAZIONI DEI RISULTATI DI GESTIONE

Artikel 29 Güter, die nicht ins Inventar aufzunehmen sind

1. Zur korrekten Ermittlung der beweglichen Güter, die nicht in das Inventar aufzunehmen sind,

Articolo 29 Beni non Inventariabili

1. Ai fini di una corretta determinazione dei beni mobili da non inventariare sono da considerarsi





Burg Taufers 17 Janthunder: ernortet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII kopolo costruito dai Signor di Taufers I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 04/4 677 555 - F 04/4 677 540

www.sandintaufersieu www.campoturesieu Steuer Nr., God. Escale #100#490218 -Mwst. Nr._Part. (W) 00129330213

Balffelsenkasse Tauferer Ahmtal CerumbuH. BAN IT 97 Kloszasi soost poostozzazas



AUTONOME PYOMAZ BOZEA - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZAMO - ALTO ADIGE

werden folgende Kriterien festgelegt: Verbrauchsgüter gelten jene, die im Augenblick ihrer Benutzung verbraucht werden und/oder deren Benutzung sich voraussichtlich auf ein Jahr beschränkt (Medien, didaktische Lehrmittel, Spiele, Zeitschriften; Handbücher; zerbrechliche Gegenstände; Kleidungsstücke Wäsche. Ausrüstung für das Personal usw.).

- 2. In das Inventar werden jene Güter ebenfalls nicht aufgenommen, deren Stückwert den Betrag von 550,00 Euro Mehrwertsteuer inbegriffen nicht überschreitet, mit Ausnahme der Einrichtungsgegenstände, welche eine Gesamtsache bilden und der Güter von künstlerischem Wert.
- 3. Bücher werden in das Inventar nicht aufgenommen. Die ersten Innenseiten eines jeden Buches werden mit dem Amtssiegel der Gemeinde versehen.

- di facile consumo quei beni la cui immissione in uso equivalga a consumo e/o il cui utilizzo si estingua presuntivamente in un anno (sussidi ludico/didattico/audiovisivo; riviste; manuali; biancheria, oggetti fragili; vestiario equipaggiamento per il personale ecc.).
- 2. Non sono, altresì, inventariabili, in ragione del modico valore, i beni il cui valore unitario non superi l'importo di 550,00 Euro IVA compresa, eccezione degli arredi mobiliari che costituiscono universalità di beni e degli oggetti di valore artistico.
- 3. Libri non formano oggetto di inventariazione. Sulle prime pagine interne degli stessi viene impresso il sigillo ufficiale del Comune.

Artikel 30 Abrechnung der internen Rechnungsführer

- 1. Der Ökonom, die Verwahrer und jeder andere interne oder externe Rechnungsführer, welche mit dem Umgang von öffentlichen Geldern oder der Führung von Gütern betraut sind, müssen innerhalb Jänner eines jeden Jahres Abrechnung der eigenen Gebarung sofern möglich in digitaler Form vorlegen.
- 2. Das Verzeichnis der Rechnungsführer wird der Rechnungslegung der Gemeinde beigeschlossen.

Articolo 30 Conto degli agenti contabili interni

- 1. L'economo, il consegnatari ogni altro agente contabile interno o esterno incaricato del maneggio di pubblico denaro o della gestione dei beni, devono rendere il contro della propria gestione entro il mese di gennaio di ciascun anno possibilmente in forma digitale.
- 2. L'elenco degli agenti contabili è allegato al rendiconto del Comune.







AUTONOME PROMINZ BOZEN - SUCTINOL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ANIGE

TITEL VII WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG

TITOLO VII REVISIONE ECONOMICO - FINANZIARIA

Artikel 31 Organ für die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung

Articolo 31 Organo di revisione economico-finanziaria

- 1. Die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung wird einem einzigen Rechnungsprüfer anvertraut, welcher vom Gemeinderat mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder unter den Personen laut Absatz 3 des Artikels 22 des Landesgesetzes vom 12.12.2016, Nr. 25 ausgewählt wird.
- La revisione economico-finanziaria é affidata ad un solo revisore eletto a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio comunale e scelto tra i soggetti di cui al comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale del 12.12.2016, n. 25.

Artikel 32 Dauer des Auftrages

Articolo 32 Durata dell'incarico

- Der Rechnungsprüfer übt sein Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag aus, an dem der Beschluss betreffend die Ernennung für vollstreckbar erklärt bzw. für unmittelbar durchführbar erklärt wurde. Er kann nur einmal wieder gewählt werden.
- L'incarico dell'organo di revisione contabile ha una durata di tre anni a decorrere dall'esecutività della delibera di nomina o dalla data di immediata eseguibilità. L'organo è rieleggibile una sola volta.
- Falls der Rechnungsprüfer ersetzt wird, so übt der neugewählte Rechnungsprüfer sein Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag seiner Ernennung aus.
- 2. Qualora il revisore dei conti venga sostituito, il revisore dei conti neoeletto dura in carica tre anni dalla sua nomina.

Artikel 33 Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat

Articolo 33 Collaborazione con il Consiglio comunale

- Um die umfassende Ausübung ihrer Funktionen zu erleichtern und zu fördern, übermittelt der Bürgermeister dem Rechnungsprüfer die Tagesordnungen für die Sitzungen des Gemeinderates.
- Al fine di favorire il pieno svolgimento della loro funzione il sindaco trasmette al revisore gli ordini del giorno delle sedute del Consiglio comunale.





Burg Taufers 17 Jamhundern einichtet durch die Herren von Taufers Castello di Tures XII (cool) costatito dai Signor di James I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures Rathausstr. 8_Via cel Municipio 8 T 0474 877 805 F 2274 877 840

T 04/4 677 555 F 04/4 677 540. E milo@sancintaulers.eu

www.sandintaufersieu www.campoturesieu



AUTONOME PYCMIAZ BOZEA - SUCTIBUL PROMINIA AUTONOMA DIBULZAMO - ALTO ADIGE

- 2. Die Zusammenarbeit des Rechnungsprüfers mit dem Gemeinderat erfolgt über den Bürgermeister oder dessen Beauftragten.
- 3. Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht über die Beschlussvorlage des Gemeinderates betreffend die Rechnungslegung und den Entwurf des Rechnungsabschlusses innerhalb der Frist von 20 Tagen ab Erhalt der vom Gemeindeausschuss genehmigten Vorlage.
- 4. Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht zur Beschlussvorlage des Rates über die Genehmigung des konsolidierten Haushalts und zur Vorlage des konsolidierten Haushaltes innerhalb der Frist von 20 Tagen ab dem Tag, an dem diese vom Ausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde.
- 5. Spätestens innerhalb von 24 Stunden vor der entsprechenden Ratssitzung hinterlegt der Rechnungsprüfer das Gutachten die vorgeschlagenen Haushaltsänderungen.
- 6. Falls die Gemeindeverwaltung es für zweckmäßig erachtet, kann sie Beschlussvorlagen Begutachtung den Rechnungsrevisor an übermitteln, der angehalten ist, innerhalb von fünf Tagen nach Erhalt der Beschlussvorlage entsprechendes Gutachten die an Gemeindeverwaltung zu übermitteln.

Artikel 34 Verfahrensvorschriften

1. Der Rechnungsprüfer verfasst eine Niederschrift die Sitzungen, die Inspektionen, Überprüfungen und über die getroffenen Entscheidungen. Jedes Ratsmitglied hat das Recht, in die genannte Niederschrift Einsicht zu nehmen.

- 2. La collaborazione del revisore dei conti col Consiglio comunale si esplica per il tramite del sindaco o del suo delegato.
- 3. II revisore relaziona sulla proposta deliberazione consiliare del rendiconto della gestione e sullo schema di rendiconto entro il termine di 20 giorni decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo.
- revisore relaziona sulla proposta deliberazione consiliare sull'approvazione del bilancio consolidato e sullo schema di bilancio consolidato entro il termine di 20 giorni decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo.
- 5. Entro 24 ore prima della seduta del Consiglio comunale il revisore deposita il parere sulle variazioni di bilancio.
- 6. Ove l'Amministrazione comunale lo ritenga opportuno, essa può richiedere un parere in relazione a qualunque bozza di deliberazione, ed il revisore dei conti è tenuto a rilasciarlo all'Amm.ne comunale entro cinque giorni dalla ricezione della relativa richiesta.

Articolo 34 Funzionamento dell'organo di revisione

1. Il revisore redige un verbale delle riunioni, ispezioni, verifiche, determinazioni e decisioni adottate. Ogni consigliere comunale ha diritto alla visione del verbale.





Burg Taufers 17 Janch under errichtet durch die Herren von Tauters Castello di Tures XII secolo

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures: Rathausstr. 8_Via del Municipio 8 T 0474 677 353 F 0474 677 540

E milo@sandintaullers.eu www.sandintautersieu.

www.campotures.eu-

Steuer Nr., Cod. Fiscale 81008490218 Mwst, Nr., Part, IVA 00129330213 Raiffelsenkasse Rauferer Ahmtal Cerum,b.H.

BAN IT 97 K 08285 50051 000800225708



Artikel 35 Inkrafttreten

Articolo 35 Entrata in vigore

- 1. Die vorliegende Gemeindeverordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.
- 1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.



Burg Taufers 17 tanhunden emontet buch die Herren von Taufers Castello di Tures XII scoolo costruito dai Nignor di Taufers